

ПЛОВДИВСКИ УНИВЕРСИТЕТ „ПАИСИЙ ХИЛЕНДАРСКИ”

Катедра по романистика и германистика

ПРОГРАМА

ЗА ДЪРЖАВЕН ИЗПИТ ЗА СПЕЦИАЛНОСТИТЕ

„БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И ИСПАНСКИ ЕЗИК“

„ПРИЛОЖНА ЛИНГВИСТИКА С ИСПАНСКИ КАТО ПЪРВИ ЧУЖД ЕЗИК“

„ИСТОРИЯ И ИСПАНСКИ ЕЗИК“

„ГРАЖДАНСКО ОБРАЗОВАНИЕ, ФИЛОСОФИЯ И ИСПАНСКИ ЕЗИК“

ОБРАЗОВАТЕЛНО-КВАЛИФИКАЦИОННА СТЕПЕН:

БАКАЛАВЪР

Държавният изпит се състои от задължителен писмен изпит, който включва следните компоненти:

- Диктовка: около 20 машинописни реда от оригинален текст на испански език.
- Превод от испански на български език: 18-20 машинописни реда.
- Превод от български на испански език: 18-20 машинописни реда.
- Разработка на теоретичен въпрос от приложените конспекти по езикознание и литература.

Оценката от писмения държавен изпит е средноаритметична, при условие че нито един от компонентите не е получил оценка Слаб 2.00.

ЕЗИКОЗНАНИЕ:

1. Съществително име. Формални и функционално-семантични характеристики. Класификация.

2. Прилагателно име. Формални и функционално-семантични характеристики. Класификация.

3. Местоимение. Формални и функционално-семантични характеристики. Класификация.

4. Глагол. Формални и функционално-семантични характеристики. Класификация. Вербална синтагма.

5. Глагол. Категорията време. Формални и функционално-семантични характеристики. Стилистична употреба на глаголните времена.

6. Глагол. Категорията наклонение. Формални и функционално-семантични характеристики.

7. Глагол. Аспектуалност. Лексико-семантични, граматични и синтактични начини за изразяване на аспекта.

8. Глагол. Залог на глагола. Формални и функционално-семантични характеристики.

9. Категорията апелативност. Средства за изразяване.

10. Нелични глаголни форми. Формални и функционално-семантични характеристики. Класификация.

11. Наречие. Формални и функционално-семантични характеристики.

12. Понятие за изречение. Изречение и изказ. Речев акт.

13. Понятие за синтагма. Видове синтагми. Синтактични функции.

14. Просто изречение. Строеж и граматично оформяне. Класификация. Части на изречението.

15. Актуално членение на изречението. Словоред на простото изречение. Фокусиране на ремата и топиализация. Емфатични структури.

16. Сложно изречение. Безсъюзно свързване. Съчинение. Подчинение.

17. Същност на превода. Предмет и задачи на теорията на превода. Видове писмен и устен превод.

18. Еквивалентност в превода. Видове еквивалентност. Реалии и превод.

19. Официалните езици в Испания. Исторически предпоставки и географско разпространение.

20. Фонетика и фонология. Артикулационна класификация на испанските съгласни звукове.

Библиография:

Alarcos Llorach, E. *Gramática estructural*. Madrid: Gredos, 1990.

Alarcos Llorach, E. *Estudios de gramática funcional*. Madrid: Gredos, 1997.

Alarcos Llorach, E. *Gramática de la lengua española*. RAE, Colección Nebrija y Bello, Madrid: Espasa Calpe, S. A., 1999.

Alcina Franch, J., J. M. Bleca. *Gramática española*. Barcelona: Ariel, 1998.

Coseriu, E. *Gramática, semántica, universales*. Madrid: Gredos, 1978.

Deltell, L. *Porfolio de historia de España*. Universidad Complutense de Madrid, 2012.

García Yebra, V. *Teoría y práctica de la traducción*. Madrid: Gredos, 1982.

García Yebra, V. *Traducción: historia y teoría*. Madrid: Gredos, 1994.

Gili Gaya, S. *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona: Biblograf, 1980.

Gómez Torrego, L. *Gramática didáctica del español* (edición corregida y aumentada, 8. ed.). Madrid: Ediciones SM, 2002.

Gómez Torrego, L. *Análisis sintáctico. Teoría y práctica*. Madrid: Ediciones SM, 2010.

Gómez Torrego, L. *Análisis morfológico. Teoría y práctica*. Madrid: Ediciones SM, 2011.

Hurtado Albir, A. *Traducción y Traductología. Introducción a la traductología*. Madrid: Cátedra, 2004.

Kanchev, I. *Español actual: clases de palabras y categorías*. София: УИ „Св. Климент Охридски”, 2004.

- Kanchev, I. *Curso de normofonética y fonología españolas para estudiantes búlgaros*. Sofía: Colibrí, 2009.
- Kitova, M., E. Vucheva, *Curso de gramática aplicada del español (Morfosintáxis)*. Sofía: Bulvest 2000, 1994.
- Marcos Marín, F. *Curso de gramática española*. Madrid: Cincel-Kapelusz, 1980.
- Marcos Marín, F., F. J. Satorre Grau, M^a. L. Viejo Sánchez. *Gramática española*. Madrid: Síntesis, 1998.
- Nida, Eugene, A. y Charles R. Taber. *La traducción. Teoría y práctica*. Madrid, Cristiandad. 1986.
- Quilis, A., J. Fernández. *Curso de fonética y fonología españolas*. Madrid, CSIC, 1999.
- Real Academia Española. *Gramática descriptiva de la lengua española*. 3 tomos. Colección Nebrija y Bello. Madrid, Espasa Calpe, 1999.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa Libros, 2010.
- Vucheva, E. *Estilística del español actual. Teoría y práctica del estilo*. Sofía: EU “San Clemente de Ojrid”, 2008.
- Vucheva, E. *Morfología del español actual. Del sistema al discurso*. Sofía: УИ “Св. Климент Охридски”, 2020.
- Влахов, С. и Флорин, С. *Непреводимото в превода*. София: Наука и изкуство, 1990.
- Вучева, Е. *Граматика и стилистика на испанския глагол*. София: Аскони – издат, 1995.
- Кънчев, Ив. *Испански език за всеки. Практическа морфология*. София: ИК Колибри, 2000.
- Миткова, А. *Функционално-семантичната категория аспектуалност в съвременния испански език*. София: УИ „Св. Климент Охридски”, 2008.
- Попова, М. *Информационна и синтактична структура на изказа в испанския език*. София: УИ „Св. Климент Охридски”, 2009.
- Попова, М. *Семантични и прагматични аспекти на синтактичните категории в съвременния испански език*. София: УИ „Св. Климент Охридски”, 2012.
- Ценкова, Е. *Испания: многолика и неповторима*. София: Отворено общество, 1998.

ЛИТЕРАТУРА:

1. **Първи прояви на испанската литература.** Основни жанрове. Характеристики.
2. **Испанската литература през XIV век.** Хуан Руис. Дон Хуан Мануел.
3. **Испанският театър през ранния Ренесанс.** „Селестина“.
4. **Хрониките от откриването и завладяването на Америка.** От Колумб до Инка Гарсиласо де ла Вега.

5. Творчеството на Сервантес: теми, жанрове, характеристики. Значението на „Дон Кихот“ в световната литература.

6. Поезията в Испания през Ренесанса. Гарсиласо, Фрай Луис де Леон, Фернандо де Ерера. Испаноамериканската литература по това време. Ерсиля и Сунига „Ла Араукана“.

7. Жанрови разновидности на ренесансовия роман. Романът пикареска в Испания и отвъд океана. „Ласарльо от Тормес“ и „Бускон“.

8. Испанският театър на Златния век. Основни жанрове, представители и произведения: Лопе де Вега: „Фунтеовехуна“; Тирсо де Молина: „Прелъстителят от Севиля“; Калдерон де ла Барка: „Животът е сън“. Хуан Руис де Аларкон.

9. Поезията на Барока в Испания и Испаноамерика. Гонгора и Кеведо. Сор Хуана Инес де ла Крус.

10. Романтизмът в Испания и Испаноамерика. Поезията на Еспронседа и Бекер. Драмата през романтизма: „Дон Алваро или силата на съдбата“ и „Дон Хуан Тенорио“.

11. Жанрови разновидности на романа през Романтизма в Испаноамерика. Темата за националната идентичност. Поезия за гаучото.

12. Испанският реализъм през втората половина на XIX век. Аларкон, Валера и Галдос.

13. Испаноамериканският модернизъм. Хосе Марти. Рубен Дарио.

14. Поколението от 98-а година: автори и теми.

15. Поколението от 27-а година и развитието на испанската поезия. Творчеството на Лорка.

16. Испаноамерикански авангардни поетически течения: Г. Мистрал, В. Уидобро, П. Неруда.

17. Романът през втората половина на XX век. Характеристики, течения, основни представители. Села, Делибес, Мендоса, Муньос Молина.

18. „Новият“ испаноамерикански роман: теми и проблеми. Алехо Карпентьер, Хуан Рулфо, Карлос Фуентес, Габриел Гарсия Маркес, Хулио Кортасар, Марио Варгас Лъоса.

Библиография:

- Alborg, J. L. *Historia de la Literatura Española*. Tomos I — V. Madrid: Gredos, 1992-1999.
- Alvar, C. et al. *Breve historia de la literatura española*. Madrid: Alianza Editorial, 2007.
- Anderson Imbert, E. *Historia de la Literatura Hispanoamericana*. 2 tomos. México: FCE-Buenos Aires, 1954 y o.
- Barroso Gil, A. et al. *Introducción a la literatura española a través de los textos*, tomo II. Madrid: Istmo, 2000.
- Blanco Aguinaga, C. et al. *Historia social de la literatura española*. Madrid: Castalia, 1985.
- Chabás, J. *Literatura Española Contemporánea (1898-1950)*. La Habana: Editora Pedagógica, 1966.
- Del Río, Á. *Historia de la Literatura Española*. 2 tomos. New York: Holt, 1966.

- Dimitrova, M. *Historia de la Literatura Española, Edad Media*. Sofia: Universidad de Sofia, 1989.
- García López, J. *Historia de la Literatura Española*. Barcelona: Vicens-Vives, 1997.
- Henríquez Ureña, P. *Las Corrientes Literarias en la América Hispánica*. Diferentes ed.
- Lazo, R. *Historia de la Literatura Hispanoamericana*. 2 tomos. La Habana: Pueblo y educación, 1969.
- Navas, R. *El romanticismo español*. Madrid: Cátedra, 1990.
- Nora, G. de. *La novela española contemporánea (1898-1962)*, 3 vols. Madrid: Gredos, 1958-1963.
- Pedraza Jiménez, F. B. y M. Rodríguez Cáceres. *Las épocas de la literatura española*. Barcelona: Ariel, 1997.
- Rico, Fr., dir. *Historia y crítica de la Literatura Española*. Tomos I — IX. Barcelona: Crítica, 1980-1992.
- Ruiz Ramón, F. *Historia del teatro español. Siglo XX*. Madrid: Cátedra, 1975.
- Sabourín, J. *Literatura Hispanoamericana*. Sofia: Universidad de Sofia, 1985.
- Sabourín, J. *Temas y figuras fundacionales de la literatura hispanoamericana*. Sofia: Nauka i izkustvo, 1985.
- Soria Olmedo, A. *Vanguardismo y crítica literaria en España (1910-1930)*. Madrid: Istmo, 1988.